



NEOLATINLYON 2017

Cette école propose une formation intensive en néo-latin à travers l'étude de textes relevant de différentes disciplines (littérature, philosophie, droit, théologie, sciences). On définit comme « néo-latins » les ouvrages rédigés en latin depuis la fin du Moyen-Âge et jusqu'à nos jours mais, dans le cadre de cette école, les périodes visées seront en particulier la Renaissance et l'Âge classique.

Si pour le domaine du latin « classique », on dispose au niveau de l'enseignement universitaire de cursus systématiques et, de manière générale, de la possibilité de lire les « grands auteurs » à l'aide d'éditions scientifiques et de traductions récentes, pour le « néo-latin » l'offre de formation est plus restreinte et l'accès aux sources souvent plus difficile, car, bien que les recherches dans ce domaine soient en plein essor, de nombreux écrits de la Renaissance et de l'Âge classique ne bénéficient pas encore d'éditions et traductions modernes. Cette formation s'adresse donc à celles et ceux qui souhaitent s'initier ou améliorer leur compréhension (par la lecture, par la traduction) du latin de ces périodes.

Le programme des quatre jours de formation comprend des ateliers

de lecture encadrés par des leçons visant à assurer le cadre théorique indispensable à la compréhension des textes choisis, et à répondre, à partir d'exemples précis, à des questions plus générales : comment aborder un texte néo-latin, non seulement d'un point de vue philologique, mais aussi historique, conceptuel ? Quels sont les milieux culturels, intellectuels, scientifiques ou religieux de production de ces textes ? Comment se servir des notions d'histoire du livre et d'écritique pour mieux les comprendre ? Quel est leur rapport aux langues vernaculaires ?



ÉCOLE DE NÉO-LATIN DU LABEX COMOD

<http://neolatinlyon.sciencesconf.org/>

Lieu :

ENS de Lyon, Salles de réunion 1 et 2,
Site Buisson (D6), 19 allée de Fontenay,
69007 Lyon, M° Debourg.

Organisation :

Smaranda Marculescu
neolatinlyon@sciencesconf.org
Laura Gatti
lauragatti.labexcomod@gmail.com

Comité scientifique :

Martine Furno (IHRIM, Université Grenoble-Alpes),
Pierre-François Moreau (Labex Comod, IHRIM
ENS de Lyon), Tristan Vigliano (IHRIM-Université
Lyon 2), Smaranda Marculescu (IHRIM-ENS
de Lyon)

Intervenants :

Raphaële Andrault (CNRS, IHRIM-ENS de Lyon)
Aline Canellis (HiSoMa, Université Jean Monnet
Saint-Étienne), Élodie Cassan (IHRIM-ENS de
Lyon), Paul Gaillardon (IHRIM-Université Lyon 2),
Nicole Gengoux (IHRIM-ENS de Lyon), José
Kany-Turpin (Université Paris-Est-Créteil), Sylvie
Laigneau-Fontaine (Université de Bourgogne,
Dijon), Martine Furno (IHRIM, Université Gre-
noble-Alpes), Claire Giordanengo (Bibliothèque
Diderot de Lyon), Smaranda Marculescu
(IHRIM-ENS de Lyon), Pierre-François Moreau
(Labex Comod, IHRIM-ENS de Lyon), Michèle
Rosellini (IHRIM-ENS de Lyon)



1. Erasme, Colloque familiaria... Dublin, 1712. 2. Ex-libris armorié non identifié. - IHRIM - Création : Florence Poncet

NEOLATINLYON 2017

ÉCOLE DE NÉO-LATIN DU LABEX COMOD

18-21 AVRIL PROGRAMME



PRO-GRAMME

AVRIL 2017



18 MARDI

Matin

9h00 - 9h15

Accueil des participants

9h15 - 9h45

Mot d'accueil par **Pierre-François Moreau** et tour de table

9h45 - 10h45

Martine Furno, « L'usage du latin à la Renaissance et à l'âge classique : comment et pourquoi ? »

11h00 - 12h30

Martine Furno, « Spécificités du latin des XVI^e-XVII^e s. (points grammaticaux, liste des pièges courants, abréviations, éléments d'histoire du livre) »

Après-midi

13h30 - 14h30

Groupe 1 : Sylvie Laigneau-Fontaine, « *L'otium litteratum* d'un professeur lyonnais : les *Métamorphoses de Nisa et Mopsus* de Jean Raynier »

Groupe 2 : Nicole Gengoux, « Le latin du traité anonyme *Theophrastus redivivus*, 1659 »

16h00 - 17h45

Groupe 1 : Nicole Gengoux, « Le latin du traité anonyme *Theophrastus redivivus*, 1659 »

Groupe 2 : Sylvie Laigneau-Fontaine, « *L'otium litteratum* d'un professeur lyonnais : les *Métamorphoses de Nisa et Mopsus* de Jean Raynier »

19 MERCREDI

Matin

9h00 - 12h15

Groupe 1 : Raphaële Andrault et Pierre-François Moreau, « Le latin de Spinoza »

Groupe 2 : José Kany-Turpin, « *La Paedotrophia* de Scévole de Sainte Marthe » »

11h15 - 13h00

Groupe 1 : José Kany-Turpin, « *La Paedotrophia* de Scévole de Sainte Marthe » »

Groupe 2 : Raphaële Andrault et Pierre-François Moreau, « Le latin de Spinoza » »

Après-midi

14h15 - 15h45

Martine Furno, « Atelier bibliographique »

16h00 - 17h45

Paul Gaillardon, « Atelier E-neolatin : l'exemple des éditions XML-TEI d'Érasme et de Lambin »

18h45 - 20h00

Concert proposé aux participants par l'ensemble « **Les Étonnements** » (flûte, viole de gambe, violon) : « **Les affluents du classicisme : en allant vers Haydn** » (*Bibliothèque Diderot de Lyon - Entrée libre*)



20 JEUDI

Matin

9h00 - 10h45

Groupe 1 : Élodie Cassan, « Le latin de Francis Bacon »

Groupe 2 : Aline Canellis, « L'héritage du latin chrétien : la réception d'Ambroise de Milan à la Renaissance »

11h15 - 13h00

Groupe 1 : Aline Canellis, « L'héritage du latin chrétien : la réception d'Ambroise de Milan à la Renaissance »

Groupe 2 : Élodie Cassan, « Le latin de Francis Bacon »

Après-midi

14h30 - 16h00

Smaranda Marculescu, Atelier « Outils numériques »

16h15 - 17h45

Claire Giordanengo, « Présentation d'ouvrages en latin du fonds ancien de la Bibliothèque Diderot »



21 VENDREDI

Matin

9h00 - 10h45

Groupe 1 : Michèle Rosellini, « Une supercherie littéraire en néo-latin : *Les Entretiens galants d'Aloysia* (1660) »

Groupe 2 : Martine Furno, « Les controverses religieuses (1520-1620) : droit, religion, circulation des traductions »

11h15 - 13h00

Groupe 1 : Smaranda Marculescu, « Traduire du grec en latin à la Renaissance et à l'Âge classique : l'exemple de Flavius Josèphe »

Groupe 2 : Michèle Rosellini, « Une supercherie littéraire en néo-latin : *Les Entretiens galants d'Aloysia* (1660) »

Après-midi

14h30 - 16h15

Groupe 1 : Martine Furno, « Les controverses religieuses (1520-1620) : droit, religion, circulation des traductions »

Groupe 2 : Smaranda Marculescu, « Traduire du grec en latin à la Renaissance et à l'Âge classique : l'exemple de Flavius Josèphe »

16h30 - 17h30

Bilan de l'école et discussion finale

